
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>

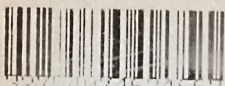


This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

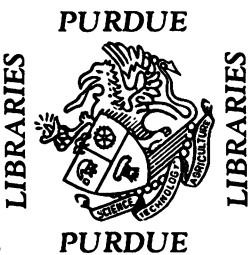
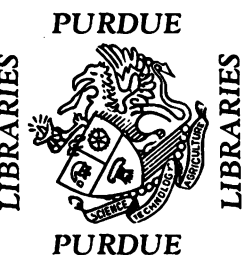
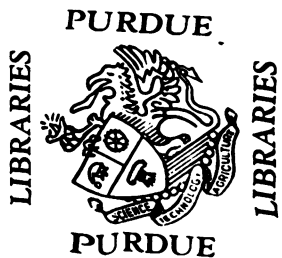
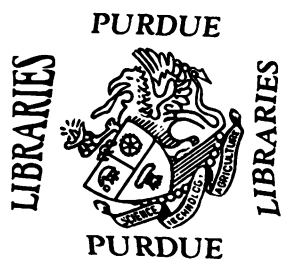
GoogleTM books

<https://books.google.com>





02744074624663



no. 5
169a

M.H.R.A.

BULLETIN OF THE MODERN
HUMANITIES RESEARCH ASSOCIATION

Edited by
H. J. CHAYTOR

VOL. III. NO. 7. PRICE TWO SHILLINGS JUNE, 1929

CONTENTS

	PAGE
THE SECRETARY - - - - -	131
A THIRTEENTH-CENTURY MS. FRAGMENT AT PETERBOROUGH - - - - -	132
QUARTERLY NOTES - - - - -	141

PURDUE
UNIVERSITY
JUL 19 1929

Subscriptions to the "Modern Language Review" for 1929 (members, 15s. ; non-members, 25s.), payable in advance, are now due, and should be sent to the Hon. Treasurer, M.H.R.A., The University, Liverpool.

*Issued thrice yearly, at the end of January, April, and September.
Particulars of the Association, its work and publications, will be
found inside the front cover.*

MODERN HUMANITIES RESEARCH ASSOCIATION

MEMBERSHIP. Membership is open to graduates of all Universities, British and Foreign; to other persons, at the discretion of the Committee; and to approved institutions and associations. The minimum annual subscription is 7s. 6d., and should be paid to the Hon. Treasurer, L. C. Martin, Esq., The University, Liverpool. A single payment of £5 5s. entitles to life membership. The Association is federated to the Modern Language Associations of England and America, and any member may join the American Association by paying the reduced subscription of 10s. 6d. (£2.50) through its Hon. Treasurer.

CAPITAL FUND. It is particularly desired to draw the attention of members to the **Capital Fund**, founded to enable the Association to carry into effect some of its most urgent schemes. The Committee appeals to all members who have not yet done so to make a special contribution, large or small, to this Fund.

THE MODERN LANGUAGE REVIEW, published for the Association in January, April, July, and October, is supplied to members at an annual subscription, *payable in advance* through the Hon. Treasurer, of 15s. (£3.75) post free. To other persons and institutions the annual subscription is 25s. net post free, single numbers costing 7s. net; this subscription may be sent to any bookseller or to the Cambridge University Press, Fetter Lane, London, E. C. 4. The Index to Vols. XI.-XX. (5s. net) is a valuable book of reference.

BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE. This annual publication of the M.H.R.A. is obtainable by members at reduced prices. The current issue, 6s. to non-members, can now be ordered through any bookseller. Members order through the Hon. Treasurer, M.H.R.A., the University, Liverpool (3s. 3d. post free).

OTHER INFORMATION. A prospectus of the M.H.R.A. and any other information required may be obtained from the Hon. Secretary, Prof. E. Allison Peers, The University, Liverpool.

M.H.R.A. is issued thrice yearly, and distributed free of charge to members of the Modern Humanities Research Association, the yearly subscription to others being 7s. 6d. Articles embodying the results of research or criticism are published, together with brief reviews of books and a chronicle of the work of the Association. Contributors are asked to send their articles in typescript where possible; they will receive six copies of each article, without charge, and as many more, at cost price, as they order *when returning their proofs*. Corrections in proof, other than printers' errors, are charged to authors.

All contributions and other communications respecting this journal should be addressed to the Rev. H. J. CHAYTOR, Editor, St. Catharine's College, Cambridge.

Telegrams: "Billing, Guildford."
Telephone: 21 Guildford.

ESTABLISHED
1838

BILLING & SONS LIMITED

Printers of Editions de Luxe;
Illustrated, Antiquarian, and
Oriental Publications; School
Books; Magazines; and General
Literature

Specialities:

FOREIGN LANGUAGES AND MUSIC
COLOUR PRINTING & BOOKBINDING

LONDON PRINTING WORKS
GUILDFORD, SURREY

And at THE ROYAL MILLS
ESHER, SURREY

M.H.R.A.

BULLETIN OF THE MODERN HUMANITIES RESEARCH ASSOCIATION

Edited by

H. J. CHAYTOR

VOL. III. NO. 7.

PRICE TWO SHILLINGS

JUNE, 1929

THE SECRETARY

PROFESSOR ALLISON PEERS will shortly be leaving for America to spend a whole session there lecturing on Comparative Literature at the invitation of Columbia University. For over ten years he has held the Honorary Secretaryship of the M.H.R.A., and now that he is passing on this office to another it is fitting that his fellow-members should express their gratification at the well-deserved academic honour which has come to him, and place on record their sincere admiration for all he has done for the Association. Sir Sidney Lee rightly said in the first Presidential Address (delivered at Bedford College on October 19, 1918): "Mr. Allison Peers is the virtual founder of the Association," and looking back we may well marvel both at the vision, as well as the grasp of practical affairs, shown by Mr. Peers, who was then a master at Felsted School, in launching his project right in the middle of the war. A preliminary meeting of some twenty Cambridge teachers and students at Christ's College on January 1, 1918, resolved to form an Association to promote higher studies in Modern Languages, and by the end of the year 152 members were enrolled. Professor Peers's unstinted devotion to the Association has been rewarded by a continuous growth in membership, so that now we number about 900 members, drawn from all over the world. British students of Modern Languages in particular owe a further debt of gratitude to Professor Peers, and through him to their Association, for so generously coming to the support of our chief periodical, *The Modern Language Review*, a few years back. This is not the place to assess his many and valuable contributions to scholarship. It is sufficient to say that his deep interest in Spanish studies has never unduly confined his horizon, and that he has maintained close touch both with the problems of comparative literature and with those concerning practical methods of furthering the study of languages. Our best wishes go with him to Columbia.

A THIRTEENTH-CENTURY MS. FRAGMENT AT PETERBOROUGH

THERE has lately come into the possession of the Peterborough Natural History, Scientific, and Archæological Society a MS. fragment containing medicinal (mainly herbal) prescriptions in Anglo-Norman and Latin, of which, through the kindness of their Curator, Mr. J. W. Bodger, F.L.S., I am able to give particulars and transcriptions. It had been in the donor's family for many years, but of its earlier history nothing appears to be known.

The fragment consists of six leaves, measuring 140 × 100 mm., written in single columns of twenty-seven lines, the prickings being still visible; the initials are alternately red and blue, and many of the smaller capitals are dashed with red; the paragraphs are indented, usually two lines. It is clearly the end gathering of a larger MS., for the present f. 1r° begins in the middle of a sentence, and it has been separated for some time, for the rubrics on the present outer page are badly rubbed. The leaves are arranged thus: ff. 1-2 single leaves, their opposites having been cut away, possibly when the gathering was constituted; and ff. 3, 4-5, 6; the original ruling only went as far as f. 4v°. The greater part is written in various quite legible hands of the thirteenth-fourteenth centuries with additions on the last page in much later hands.

The contents of the MS. are as follows:

1. f. 1r°-f. 3v°: Medicinal prescriptions, mainly in Anglo-Norman.

2. f. 4r° 1-17: Medicinal prescriptions in Anglo-Norman and Latin; in a slightly different hand of the same date; in the first three paragraphs no space had been left for the initial, which was added with consequent doubling in the spelling.

3. f. 4r° 18-f. 4v° 13: Two prescriptions in a fresh hand, followed by a blank line.

4. f. 4v° 15-f. 5r° 11: Two prescriptions in a fresh hand, bolder and blacker.

5. f. 5r° 12-f. 6v° 6: Treatise in Latin on the virtues of betony.

Inc. Betonica singulas habet virtutes.

Exp. Item si quis ante cibum scilicet jejunio stomacho de betonica commediderit vel potaverit die postea non inebriatur.

6. f. 6v° 7-18: Two prescriptions and title of a third in a later hand which has not troubled to rule.

7. f. 6v° 19-29: A Latin charm against fever in a later hand which has ignored the margins and is less easy to read owing to the fading.

The orthography of the items in the vernacular shows many of the distinctive features of thirteenth-century Anglo-Norman; the inclusion of one or two English words and the agreement of a large proportion of the plant-names with those found in the thirteenth-century trilingual list published by Wright in his "Anglo-Saxon and Old English Vocabularies," support the conclusion that we have here a fragment of a collection of medicinal prescriptions written in England. As the punctuation of the original is not without interest, I have retained it in my transcript; contractions have been expanded with the exception of that for the copula, thus enabling the two used (*e.g.*, f. 1r°, line 2) to be distinguished. I am indebted to Professors A. T. Baker and W. C. Summers for helpful suggestions.

1. f. 1r°.

la runce ⁊ met sur lenclume ⁊ le soch chaud desure
& preem fort ove les tanayles. ⁊ lewe que en cur-
rat dunez luy a boyvre. **pur oster [cancre al membre]**¹

A l mal del membre. Si il i ad cancre. lavez le
membre de date. puy. pren le jus de la saget-
terole. ⁊ le jus de playnteyn ⁊ mie de payn batu en
semble si metez desure. le pastel de herbes desus.

Item. la puldre de os desecche medle od coperoze **altre
medicine**

si metez dedenz la pel devant. si tue grein de cancre.

¶ Item. pernez une foyle ou dous de porius. **altre medicine**

⁊ si les friez en saym freis de porc. ⁊ tut chaud me-
tez (metez) la foyle fritte sur le membre dedenz
la peel devant. si garrat le membre sanz dute.

L a meudre medicine ke unkes soit **bonne [medi
cine]** pur playe

nesies. ⁊ le summet de chanvere. ⁊ la rascine de
garance. la rascine del egrimoygne. ⁊ le plaunte [de]
pinpernele. ⁊ les dous consoudes. pelusete. saget-
terole. Pren de la puldre si gros come le oef de
owe. ⁊ demi sister de vin. boyllez premerement.
⁊ une livre de meel od tut le buyllir. puy met les

¹ The rubrics on this page are very badly rubbed, and the portions enclosed are almost illegible.

puldres od tut en pot u en paele. fay buyllir trois
 undees si le moef od un trus de cholet. E quant
 il ert freit. met en tes boystes. ⁊ une quilleree dune
 a celui qui est nafre a jun. E si feer i ad dedenz
 le cors. si sen isterat od la purreture. Si playe est
 sursanee u close. si la tendrat overte desque seit garie.

f. 1v°.

A celui qui est feru el **asaner playe del chief**
 chief. pren le petit puliol si le destempre
 od vin. dune li a boyvre. se il le vomist. si est morz.

A l malade qui dormir ne **a homme qui ne poet**
 poet. pren loylie del popi pesant a **dormir**
 un ferthing. si li dune a boyvre. si enoygn les tem-
 ples ⁊ le col. ⁊ les meins. ⁊ les plantes des peez de
 cel oyle. si dormirat. Et si medlez ovoec del oyle
 del feneugrec. si vaudrat meuz. **a fere bien pisser.**

A loysgne quit en vin fait bien pisser. Le jus mis
 al nes. secche le fleume que decent del chief.
 Li emplastre mis sur lesplen. tout enfleysun.

A la tusse. pren rue. ysope. maroyl. **a garir tusse**
 puliol. averodne ⁊ burre de owele mesure.
 sis quise en vin u en cerveyse estale si la boif
 chescun jurn a jun froit. ⁊ al seir chaud. **pur**

O dur de mirre tout la **oster dolo del chief.**
 dolo del chief. qui mounte de la fume del
 ventrayl. Le jus de li mis en loraylle. oste la pur-
 reture. La puldre de lui sanet char escorcee. si
 nercist chevouz. La puldre de mirre mise al
 frunt. estanche sanc des narilles. **encontre do**

A Dolo del chief. Puliol menut **lur del chief**
 quit od eysil ⁊ od oyle rosette tout la dolo
 del chief sil en est oynz. Le jur ke *vus* le avez
 usez. serpent ne coloivre ne *vus* adesera. mult
 est bon pur dolo del chief user le puliol od eysil.

f. 2r°.

A Dolo del chief que lungement **a dolo del**
 teent. pren plein poign de rue. de **chief**
 fooyles de lor. de ere terestre. de chescun
 owelement. ou .ix. bayes de lor. quisez tuz
 en ewe ou od olie. si oygniez le chief si garra.

Emplastre pur **¶** pur gutte del genoyl. **emplastre.**
gute del genoyl. Triblez la rue vert od eysil ou

od mel. si le lie deseure. **¶** si bevez aloysgne chaud
quit en cerveyse. ou en vin. **¶** pur garir roygne.

Pur la roygne. pren la rascine del eble. si pren hors
le jus. puis pren treis quillerees del jus. **¶** une de
saym. fay bien boyllir tant que seynt bien quit.

De coe si te oygn al fu ou al solayl. **¶** pur garir le
A l fi. seit homme ou femme. **¶** fi. **medicaine est provee.**

A Boive la mentastre. Puis prenge pleyne paele
de charbun vif si sece sur une seele percee. La fumees
de la mentastre alt al cors. si garra pur verite.

A la dolor des reins. **¶** pur garir dolor des reins.
Trible forment les foeyles de lorer. puys quisez
les en fort vin *tresque* bien soyent lie ensemble. si
met lemplastre sur les reins. **¶** pur la pere.

A la pere. trible peressil. ache. **¶** fraxifolium. si les
boyf. Ou la morele quite od la chalketrappe.
Ou la quintefolium od tute la rascine perce la pere
¶ od puldre boif le en ewe. **en contre dolor del piz.**

A la dolor del piz. Boif saraye od vin **¶** od ewe.
¶ od burre. apres super.

f. 2v°.

A tutes dolurs del quoe. **a dolor del quoe oster**
vault la pinpernele beut ou en cerveyse ou

Pur totes poyntes boif la **pur totes en vin.**
saraye chalde. si serez gwari **pointes ¶ a homme**

A malade qui ne poet dormir. destempre **qui ne poet**
la coriandre od vin si li donez a boyvre. **¶** de mey **dormir**
mes le boyvre si li moylliez sovent les paulmes **¶** les
plauntes del pe. **a garir cursiun del ventre.**

A Cursiun. La semence de coriandre triblee od
vin. estanche cursiun del ventre. Mais ne
boyve trop for trois greins. ou dous al plus. Si valt
aussi a fevre terceyne. **¶** Item. La coriandre triblee **¶**
mise come emplastre a enfleure. lasseet. **encontre**

La coriandre triblee od eysil. **morsure de chen**
gwarist morsure de chen *ensrage*. **esrage.**

A playe saner. trible cerefoyl. **¶** fay puldre dencens
¶ ferine de segle. **¶** mel. **¶** laubun del oef. si en
faytes plastre **¶** metez sur la playe. **pur la pere**

Pur la pere. faites puldre de le voyrre. si le destm
prez od evsil. **¶** done a boyvre. si depiece la pere.

¶ oscist les vers qui manjuent les chevolz sil sunt
Pur la dour des denz. *pur dour de denz.* (vifs.
 tien en ta buche tanesie sauvage. ¶ damasche
 ¶ de la ramee de brumette met en vin sil boif a jun.
Pur mal volant. pren *pur mal volant.*
 la rascine de amerusche. coe est. may^{ten}¹ en engleis.
 trible la sil dune al malade a boyvre soul. ¶ si warde

f. 3r°.

ke en la mayson. ne ert homme ne beste. *pur tuer verm*
Pur tuer verm ou quele vive chose en lorayle
ke coe soit que est en le orayle de homme
 ou de femme. pren la foyle ou la rascine de amerus-
 che. si le triblez ¶ pernez le jus si metez en lorayle
 si la tenez issi tote la nuit pleine de cel jus. si tuera
 la klokke. ou altre verm. ¶ coe est medicine esprovee.
 ¶ meuz vaut a cele chose **ke** triake. ou altre erbe.
A Homme qui est plae. a homme playe. medicine.
 Boive la nepte od vin. si asswagera la dour si
 il le boit a jun. *pur les denz blanchir.*
Pur les denz blanchir. pren ferine de orge. ¶ eysil.
 si fay un gastel. si le quisez tant **ke** il devienge
 tut carbut ¶ de cele puldre frotez les denz od drap lange.²

¶ ke nul homme ne femme ne te pusse voier.
Ut nullus te possit videre. tolle aquam benedictam
 ¶ sparge super domum. ¶ tolle caput mortui ¶
 pone super limen. fac quod vis. quia nullus te videbit.
 Et si viderit. non loquetur.
Si vis facere capita a fere testes de motun
 arietum. accipe vermem existentem in capite arie
 tis ¶ susurem. ¶ ea contere in simul ¶ mitte in lumina
 ria vel in lampade. vel in candelis. ¶ videbit ab omnibus
 quod habeant capita arietum. ¶ Item pulvis serpentis arsi
 in luminaria injectus. facit homines videre quodlibet
 stramen domus movere quasi serpentes.

f. 3v°.

Accipe aliquantulum de **ke nul ne pusse tucher ta**
 cauda lacerte variole et tange amie for tey.
 locum quem scis. ut nullus alius preter te possit eam
 subagitare. *pur aver beles meyns*

¹ = mayeten—i.e., O.E. mageþe.² Line left blank in MS.

Si *vus* volez aver beles meyns. quisez lovasche
 en urine. si lavez les meyns sovent. **encontre**
Le jus de foyles & des fleurs de solseque. **teigne**
 si garist teste teigneuse se il en est lavez sovent.
Ki ad destresce u estopeure el piz **encontre estopure**
 si manjusce sovent limure de fer. u en figes **de piz**
 u en potage. ou autrement. si garra.
Encuntre le felun & encontre totes mauveyses
enfleurs. bone emplastre & medicine verreye
a saker hors le mal en une nuit.

En contre felun & encontre totes enfleurs
 & boces. pernez orpiment. & vin egre & med-
 les ensemble. & si metez i des katarindes dous
 u trois. si metez lemplastre sur le mal si **pernez**
 bone cire & bele si metez de hors pur enclore
 tut le mal & lessez lemplastre tote la nuyt.
 lendemayn overes les vessies. & puyz oygnes
 le mal de oygnement. kar le quir sen irra.

Pur oster dertre. **pur garir dertre**
 pernez la feente de cheval & si le ardez tut
 en puldre. puyz pernez cele puldre e fetes emplastre
 de la puldre & de leet de femme ke maasle eslay-
 te. si metez sur la dertre suvent. si le garra.

2. f. 4r°.

Uunge ollam novam de [? semine]¹ de buc *ter* dicendo. sal-
 lion. pallion. tillion

C circui coxam cum acu *ter* dicendo dormilion
 reculion subsilion & fige acum in *terra*. **as oyz malades**

A as oyz calement verveine rue gingure
 blanc cumine vin blanc medle a tuz sez. **autre**

Gres de geline as oyz de femme calemint vin
 blanc.² as oyz de home gres de chapun od
 vec les autres numez. **pur fere um veilt**

Donez a celi ki vus volez soyllurs des oray-
 les de chene a baivere en vin u en serveise
 & veyllera par .vii. jors & par .vii. noynz
 ke poste ne avera de dormir. **pur veiller a pleisir**

Mettez mir a vos nariz tant cum volez
 vellier si tot cum hostez si dormiret
 [O]jniez les temples ad un jeuen **pur tolir le plur de enfaunt**
 enfant de mol de cerf & si lerra la greevant de plurer

¹ MS. *sinī*; *semine* is suggested by Professor Summers.

² The words *calemint vin blanc* appear unnecessary.

3.

A Tute manere de playe fresche e a pur plaie fresc[he]
festre en char. Pernez ruge cholette. & pur festre en
char

chaunvre vert u la semence sec. pe de
cukunbe. avance. herbe roberd. herbe
jon. peluette. puliol real. turmentille. erbe water herbe yve
ambroys. frasere. egrimoyne. tanesey. pigle. (?) pase
robe¹ . . .
pugle. senicle. coperun de runce. le enter- e ambedeus les cuz
escorche de seu. savine. de chekun uel soudes
pas. nettement lave e espeluke. e de wa-
rence autaunt cum de tute les autres.

f. 4v^o.

herbes par pays. E facez briser en un morter
nette. e buyler ben en vin blanc. u en vin
vermail cler. u en bone *cerveise* estale. E pus
le fetes culer par mi une tayle. E si ws vo-
les le bayvre longement estuer. fetes le *confire*
o mel nettement escume. E donez le malade
a bayver au matin e au sayr teve.

A hume ke est dispose a ydropesye. Pernez.
aloyne. mette. rue. e puliol real. de che-
kun uel pars. e facez tribler en un morter
net. e quire en vin blanc. u en vin *vermail*
cler. e culer nettement. e donez le malade a
baivre au matin. e au sayr teve.²

4.

Urbanus pro se nescit precium scabiose
¶ iam purgat pectus quod deprimit ex senectute
rumpit apostemata levi virtute prolata
emplastrata foris necat antracem tribus horis
[? multum]³ potatus. virus sic evacuatur.

Bon oynement esprove a
plusurs maladies. pernez la
racine de lis. e de fenoyl. e de lu

¹ Almost erased ; ? intentionally so.² Line left blank in MS.³ MS. *imt^u* ; *multum* is suggested by Professor Summers, who points out that the passage is written in hexameters.

vesche. e de osmund. mes ke le
plus soit de lis. e vif argent. e bla-
unc vin. e pernez un nuvel pot
e quises tote les racines en le
vin. de ke a la meite. e pus pernez

f. 5r^o.

si le trîblez en un morter ke il soit
mult espes e pus pernez si colez
le par mi un drap e pernez seim
de madle porc ke amunte a terce
de cel jus. e puis bate le bien en
semble. si le metez a refreydir.
e puis rebate le bien de un esclie-
ce de ke il soit tuit enblaunchi
e si est oynement bone a goute
sausfleme. a royne e as autres
maladies plusurs.

D medecine pur ¹ maner de maladie.

5.

(De betonica)

6. f. 6r^o 7.

pour cotivesoun
Une portioun de karevy autaunt de feneuil
deus taunt de anis e deus ounce de sene de
my ounce de licoris endive e cicore e la meite
de issope quit en de my galoun de eune dekis
a la meite e de ce beivre .vi. quilerees
au matin jeun e=e teve

pur mont de mala
Endive e cicore e aloinne e licoris diis.
quirre en une porcioun de eue dekis au
terz e beivre au vespre freit e au matin chaud
pur Roinne Ounggeuntum scitrinum

7.

²[*Ante*]³ portas *Jherusalem* iacebat *sanctus Petrus* et ecce *supervenit*
Dominus et dixit : "Quid iaces hic, Petre?" Respondit ei

¹ Space left blank in MS.

² Punctuation supplied.

³ MS. *Añ* ; *Ante* is suggested by Professor Summers, who points out that the last three lines are intended to be hexameters.

Petrus *et* dixit ei: "*Domine iaceo de febre mala.*" Respondit ei *Jhese*: "*Surge, Petre, et dimittat te febris.*" *Et* continuo surrexit *et* secutus est eum Petrus *et* dixit ad *Jhesum*: "*Domine mi, obsecro vos ut, quicumque haec verba super se gestaverit, febris ei nocere non poterit.*" *Et* dixit ei *Jhese*: "*Fiat et sicut petisti.*"
Sint medicina mei pia crux *et* [*passio Christi*]¹
Vulnera qui[n]que omni sint (sint) medicina mei
*Sancta Maria mihi succurre febrittianti.*²

ALEXANDER BELL.

¹ MS. pasto x¹; the x is badly formed, but there is little doubt that *passio Christi* is intended.

² MS. fl febittianti; the first sign is indistinct and may be a false start.

QUARTERLY NOTES

At a Committee meeting, held at University College on June 6, the following motion was unanimously carried: That, as a mark of the gratitude of the Association to Professor Peers for the invaluable services he has for so many years rendered, he be elected a Vice-President and also be given the status and privileges of an Honorary Life Member.

The Annual Meeting will be held at Leipzig University, in the Englisch-Romanische Institut, Universitätstrasse, 13, on July 13, at 6.30 p.m.

At a Committee meeting, held on Thursday, March 7, the Hon. Secretary, Professor Allison Peers, tendered his resignation, to take effect from September 30, 1929, which was accepted by the Committee with regret. In the letter conveying his resignation, Professor Allison Peers said that for some time his specialized work in the field of Spanish had been getting too heavy to allow him to give proper time to the work of the Association, and that after eleven years he felt that the appointment of a younger man would be advantageous. The fact that he had been invited to fill the Chair of Modern Comparative Literature at Columbia University, New York, from September, 1929, to June, 1930, made it impossible for the change to be delayed beyond the present session.

As successor to Professor Allison Peers, who has been Secretary of the Association since its foundation, the Committee elected Mr. William Atkinson, M.A., Lecturer in the University of Durham (Armstrong College), who will take up his duties in October. For the years 1929-32 Professor Allison Peers was elected a member of the Committee in place of Mr. Atkinson.

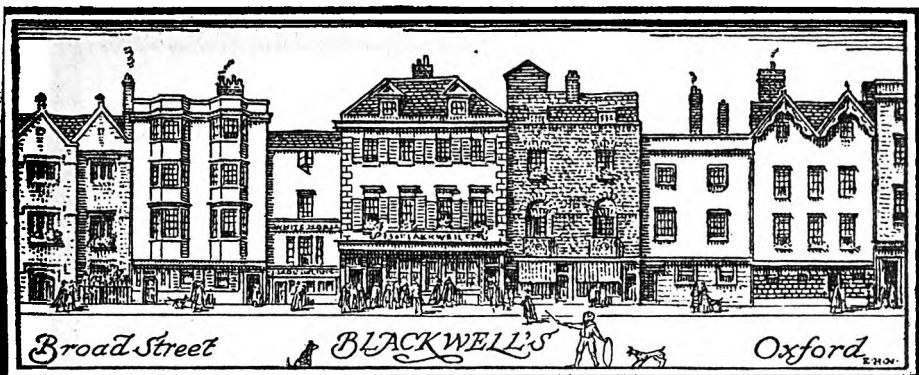
At a Committee meeting, held on June 6, Professor Edmund G. Gardner was elected President of the Association for the year 1929-30.

For some time past the annual list of members of the Association has been discontinued owing to shortage of funds, which it has been judged better to spend in other ways. The Committee has now decided, however, to print the list at the end of the present session, and a copy will be sent to each member of the Association in October. For this reason no list of new members is included in the present number.

Miss Janet G. Scott, who has been working on the sources of the Elizabethan sonnet for several years, and who has already published scattered notes on the subject in the *M.L.R.*, the *Review of English Studies*, and the *Revue de la Littérature Comparée*, has embodied her researches in a book which will be published shortly by Messrs. H. Champion, Paris, under the title of *Les Sonnets Elisabéthains, les sources et l'apport personnel*. This subject was last treated as a whole by Sir Sidney Lee twenty years ago. A considerable amount of new material has since come to light, and a new book which includes this will be welcome.

The Hon. Treasurer acknowledges with many thanks receipt of the following contributions to the Capital Fund: Alex. Bell, Esq., 5s.; Miss D. V. Ives, 5s.; M. Montgomery, Esq., 3s.; Dr. L. A. Willoughby, 2s. 6d.; Professor J. Orr, 2s. 6d.; Universitat Jena, 2s. 6d. Total, £1 os. 6d.

Publications received: *Philological Quarterly*; vol. viii., No. 1; January, 1929. *Philological Quarterly*; vol. viii., No. 2; April, 1929. *The New Educational Fellowship* (English Section) *Annual Report*, 1928. *On Palmer's "Grammar of Spoken English,"* by Sanki Ichikawa (from *A Miscellany in Honour of Professor Okakura*); December, 1928. *Studies in English Literature*; a Quarterly Review issued by the English Seminar of the Tokyo Imperial University; vol. ix., No. 1; January, 1929. *American Poetry and Prose: A Syllabus*, by Arthur Huntington Nason. *Smith College Studies in Modern Languages*; vol. x., No. 2; January, 1929. *Publications of the Modern Language Association of America*; edited by Carleton Brown; Supplement to vol. xliii.; 1928. *Publications of the Modern Language Association of America*; vol. xlv., No. 1; March, 1929.



Many men will aver that the greatest educative influence of Oxford resides neither in Bodleian, nor schools, nor tutors, nor lectures, nor college societies, but in the excellent management and most liberal facilities of one of the best book-shops in the world—Mr. Blackwell's.—The Morning Post.

C The fact that you live remote from this ancient seat of learning—or that like Charles Lamb you have been defrauded “of the sweet food of academic institution”—need not cut you off from the “liberal facilities” of Blackwell’s bookshop. We place those facilities at the service of scholars and students the wide world over.

C A letter or postcard, ordering books or enquiring about books will bring to you what you need, wherever you may live, by the returning post.

C We have one of the largest stocks of new and second-hand books in the kingdom, and catalogues of portions of this stock are being continually issued, and are supplied gratis. If you are in need of a book—it does not matter how small—or in need of advice about books, just write to us, and we will do our utmost to be of service to you.

C *Address Dept. M*

B. H. BLACKWELL LTD.

50 & 51 BROAD STREET
OXFORD

BOWES & BOWES

Booksellers

FOR

MODERN LITERATURE, ENGLISH AND
FOREIGN, NEW AND SECOND-HAND

ALSO

SCARCE AND OUT-OF-PRINT BOOKS,
OLD AND RARE EDITIONS

Lists and Catalogues of New and Second-
hand Books issued frequently and sent
gratis on request

1 and 2, TRINITY ST., CAMBRIDGE, ENGLAND

Telegrams and Cables: BOWES, CAMBRIDGE

Telephone: 408

INDEX TO MODERN LANGUAGE REVIEW

VOLUMES XI-XX

This Index, which is now on sale, is a valuable book of reference,
both to subscribers and to all who have access to the *Modern
Language Review* in libraries. From any bookseller, 5s.

BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE, 1927

Edited for the Modern Humanities Research Association by

D. EVERETT and E. SEATON

Recently published. Orders for this volume (3s. 6d.) and permanent
orders may be sent to the Hon. Treasurer, M.H.R.A., The
University, Liverpool.

To non-members the price is 6s. 6d., through any bookseller.

New & Recent Books

An asterisk denotes a new publication.

*THE PHONETICS OF ENGLISH

By IDA C. WARD, B.Litt. Crown 8vo., cloth, 5s. net. Postage 6d. Illustrated. "The best elementary book on English Phonetics in existence."—Prof. D. JONES.

*HOW SHALL WE TRAIN THE TEACHER OF MODERN LANGUAGES

By E. H. A. ROBSON, M.A. Crown 8vo., cloth, 5s. net. Postage 6d. A text-book on Modern Language Method for use in Training Colleges.

GENERAL PHONETICS

By G. NOËL-ARMFIELD. Third Edition. Crown 8vo., cloth, 5s. net. Postage 4d. Illustrated. "A capital book."—*Schoolmistress*.

*THE MOLLUSC

By H. H. DAVIES. Annotated Phonetic Edition by D. PALMER. Crown 8vo., sewed, 2s. 6d. Postage 3d. A modern comedy in phonetic script, with tone marks.

THE ROMANTIC MOVEMENT IN GERMAN LITERATURE

By Prof. KARL BREUL, Litt.D. Crown 8vo., cloth, 7s. 6d. net. Postage 9d. Texts selected for use in schools and colleges. With copious notes.

FRENCH FOR EXAMINATIONS

By G. C. BATEMAN. 2s. 6d. Postage 4d. Fair copies to teachers only, 1s. net. Postage 2d. Intended for the year preceding the School Certificate Examination.

PHONETICS WITHOUT SYMBOLS

French Phonetics for Schools. By G. C. BATEMAN. Third Edition. Crown 8vo., sewed, 1s. Postage 3d.

SOUND DRILLS FOR FRENCH PHONETICS

By G. C. BATEMAN and J. E. THORNTON. Second Edition. Crown 8vo., sewed, 6d. Postage 2d.

SPOKEN FRENCH

By Kr. NYROP. Translated by G. NOËL-ARMFIELD. Illustrated. Crown 8vo., cloth, 7s. 6d. net. Postage 6d. A phonetic manual.

*A FIRST GERMAN COURSE

By C. E. STOCKTON, M.A. F'cap. 4to., cloth, 3s. 6d. Postage 4d. An elementary text-book by the senior German Master at Oundle School.

A SPANISH READER

An interpretation of Spanish life through carefully chosen texts selected by G. WACKER. Illustrated. Demy 8vo., cloth, 5s. net. Postage 4d.

A complete List of Modern Language Publications will be sent post free to any address on request.

W. Heffer & Sons Ltd., Cambridge

And of all Booksellers.

LIBRARIES

PURDUE



LIBRARIES

PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



LIBRARIES

PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



LIBRARIES

PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



LIBRARIES

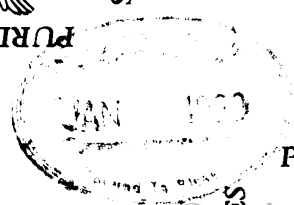
PURDUE

LIBRARIES

PURDUE



LIBRARIES



LIBRARIES

PURDUE



PURDUE

ES

S

Purdue University Libraries



3 2754 074 624 663

PURDUE

PURDUE

LIBRARIES



PURDUE

PURDUE

LIBRARIES



PURDUE

PURDUE

LIBRARIES

LIBRARIES



PURDUE

PURDUE

LIBRARIES



PURDUE

PURDUE

LIBRARIES



PURDUE

PURDUE

ARIES

ARIES



